



B E K B

B C B E

# IMPULS



Magazin der  
Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter  
Nr. 2/2011

Magazine des  
collaboratrices  
et collaborateurs  
No 2/2011

## «Saftig kondaminierter Kreis...»

Die Sommerakademie – ein Ausbildungsengagement der BEKB | BCBE – lädt seit 2006 einmal jährlich ein Dutzend Kunstschaffende und Kuratoren/Kuratorinnen zu einem zehntägigen Symposium nach Bern ein. Als Gastkuratorin der diesjährigen Sommerakademie, die vom 16. bis zum 26. August stattfindet, konnte Pipilotti Rist gewonnen werden.

Das Interesse, sich für die 6. Sommerakademie unter der Leitung von Pipilotti Rist zu bewerben, war sehr gross. Die Jury erhielt 96 Dossiers aus 25 verschiedenen Nationen mit herausragendem hohem Niveau. Die ausgewählten 12 «Fellows» aus 10 verschiedenen Ländern versprechen mit ihren künstlerischen Beiträgen eine spannende Auseinandersetzung mit der von Pipilotti Rist vorgegebenen Thematik «Saftig kontaminierter Kreis – Von der Kunst ins Leben und zurück.» Der Kreis soll von der Kunstproduktion über die Vermittlung und das Feedback zurück zur Produktion geschlossen werden. Kunst wirke auf die Betrachtenden und umgekehrt. In dieses Wechselspiel sollen Kunstschaffende, Vermittelnde und das Publikum einbezogen werden. Es geht nicht um die Kunst allein, sondern um das Sichtbarmachen des Sehens oder des Lesens in der Kunst.

Programm und öffentliche Veranstaltungen / Programmes et Manifestations publiques

17. August / 17 août, 18.30h – 19.30h, Eröffnung mit Apéro im Auditorium, Zentrum Paul Klee, mit allen Fellows; ouverture avec apéro à l'Auditorium du Zentrum Paul Klee, avec l'ensemble des participants, Pipilotti Rist, Jacqueline Burckhardt, directrice de l'Académie d'été, Ursina Barandun, directrice a.i. du Zentrum Paul Klee

19. August / 19 août, 18.30h – 19.30h, Stadtgalerie PROGR Berne: performance de Pascale Grau de la Zürcher Hochschule der Künste ZHdK.

20. August / 20 août, 18.30h – 19.30h, Stadtgalerie PROGR Berne: conférence de Franziska Dürr, médiatrice artistique au Kunsthaus d'Aarau.

25. August / 25 août, 17.00h – 18.30h, Abschlussfeier mit Überblick über die diesjährige Akademie und Buchvernissage Publikation 2010 im Auditorium, fête de clôture avec compte-rendu de l'Académie 2011 et présentation de la publication 2010 à l'Auditorium du Zentrum Paul Klee avec Pipilotti Rist, Jacqueline Burckhardt, directrice de l'Académie d'été, Ursina Barandun, directrice a.i. du Zentrum Paul Klee, Jan Verwoert, curateur 2010.

Weitere Informationen / d'autres informations sous:  
[www.sommerakademie.zpk.org](http://www.sommerakademie.zpk.org)

## «Cercle juteux contaminé...»

Depuis 2006, l'Académie d'été (un engagement Formation de notre BEKB | BCBE) invite chaque année une douzaine d'artistes et conservateurs à participer à un symposium de 10 jours à Berne. Cette année, la conservatrice de l'Académie d'été qui se tiendra du 16 au 26 août prochain sera Pipilotti Rist.

L'opportunité de participer à la 6<sup>ème</sup> Académie d'été sous la direction de Pipilotti Rist a suscité un très vif intérêt et le jury a reçu 96 candidatures de très haut niveau provenant de 25 pays. L'apport artistique contrasté des 12 participants retenus promet des joutes passionnantes autour de la thématique affectée par Pipilotti Rist «Saftig kontaminierter Kreis – Von der Kunst ins Leben und zurück» (Cercle juteux contaminé – de l'art vers la vie et retour). Le cercle va de la production artistique, passe par la critique et les intermédiaires qui influencent en retour la production artistique. L'art est influencé par l'observateur et vice-versa. Les artistes, les médiateurs et le public eux-mêmes doivent être intégrés dans ce jeu d'alternances. Il ne s'agit pas uniquement d'art, mais de rendre visible ce qui est à voir ou à lire dans l'art.

16.8. – 26.8.11  
**SOMMER –  
AKADEMIE**

im Zentrum Paul Klee

Saftig kontaminierter Kreis –  
Von der Kunst ins Leben und zurück.  
Juicy Contaminated Circle –  
From Art to Life and Back  
Kuratiert von / Curated by  
Pipilotti Rist

